

4. de voorstellen van de leden tijdens de Raad;
5. een samenvatting van de discussies en de medegedeelde informaties;
6. de uitgebrachte adviezen, de aanbevelingen en de getroffen beslissingen;
7. de inhoud van de eventuele minoriteitsnota's. Deze nota's worden bij de notulen gevoegd.

Onderafdeling 4. — *Archiva*

Art. 10. Alle documenten vanuit de Raad worden bewaard in de lokalen van het Ministerie van de Franse Gemeenschap (Algemene Directie voor het niet-verplicht onderwijs van het Wetenschappelijk Onderzoek) bewaard.

Afdeling 2. — Opdrachten van de Hoge Raad : opdrachten inzake studies en adviezen

Art. 11. De Raad kan op de vergaderingen deskundigen uitnodigen om hem de nodige inlichtingen te bezorgen over de punten op de agenda.

Art. 12. De Raad mag op eigen initiatief of op dat van de Minister beslissen zich in overleggroepen onder te verdelen.

Deze groepen kunnen bestaan uit effectieve en plaatsvervangende leden van de Raad alsook uit deskundigen van buiten.

Deze groepen leggen het resultaat van hun bedenkingen ter informatie en/of beraadslaging van de Raad voor binnen een door hem bepaalde termijn.

Afdeling 3. — Slotbepalingen

Art. 13. Elke wijziging aan dit huishoudelijk reglement vereist een meerderheidsstemming van de Raad alsook de goedkeuring van de Regering.

Art. 14. Aan ieder effectief of plaatsvervangend lid van de Raad wordt een exemplaar van dit huishoudelijk reglement overhandigd.

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2001 — 2949

[C — 2001/33068]

21. DEZEMBER 2000 — **Erlasse der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 27. September 1995 bezüglich des Anrechts auf Studienbeihilfen und ihres Betrages**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. und 18. Juli 1990, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993, 30. Dezember 1993, 16. Dezember 1996, 4. Mai 1999, 6. Mai 1999 und 25. Mai 1999;

Aufgrund des Dekretes vom 26. Juni 1986 über die Gewährung von Studienbeihilfen, abgeändert durch das Dekret vom 23. November 1992, insbesondere der Artikel 1 und 16;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 27. September 1995 bezüglich des Anrechts auf Studienbeihilfen und ihres Betrages, abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 8. November 1996, insbesondere Artikel 2 und 4;

Aufgrund des Gutachtens des Rates für Studienbeihilfen vom 10. November 2000;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 12. Dezember 2000;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 14. Dezember 2000;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikel 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass es für die Bearbeitung der Anträge auf Studienbeihilfe für das Schuljahr bzw. akademische Jahr 2000-2001 unerlässlich ist, die Einkommenshöchstgrenzen, die den Zugang auf die Studienbeihilfen beschränken und die als Grundlage für die Einkommensklassen von I bis V in der Berechnungsformel der Studienbeihilfen dienen, ohne zeitliche Verzögerung festzulegen.

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 2, § 2, des Erlasses der Regierung vom 27. September 1995 bezüglich des Anrechts auf Studienbeihilfen und ihres Betrages wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«§ 2 - Für den Sekundarunterricht, einschließlich der Krankenpflegeschule, gelten folgende Höchstsätze:

- 314.800 BEF, wenn der Schüler allein für seinen Unterhalt aufkommt;
- 539.600 BEF, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, eine Person steuerlich zu Lasten hat;
- 719.500 BEF, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, zwei Personen steuerlich zu Lasten hat;
- 888.100 BEF, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, drei Personen steuerlich zu Lasten hat;
- 1.045.500 BEF, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, vier Personen steuerlich zu Lasten hat;
- 1.191.700 BEF, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, fünf Personen zu Lasten hat.

Dieser Betrag wird um 145.500 BEF für jede zusätzliche Person, die steuerlich zu Lasten ist, erhöht.

Für den Universitäts- und Hochschulunterricht gelten folgende Höchstsätze:

- 367.000 BEF, wenn der Student allein für seinen Unterhalt aufkommt;
- 596.400 BEF, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, eine Person steuerlich zu Lasten hat;
- 779.800 BEF, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, zwei Personen steuerlich zu Lasten hat;
- 951.900 BEF, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, drei Personen steuerlich zu Lasten hat.
- 1.112.300 BEF, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, vier Personen steuerlich zu Lasten hat;
- 1.261.400 BEF, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, fünf Personen steuerlich zu Lasten hat.

Dieser Betrag wird um 149.200 BEF für jede zusätzliche Person, die steuerlich zu Lasten ist, erhöht.»

Art. 2 - Artikel 4, § 3, 1° und 2°, desselben Erlasses wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«1. Für den Sekundarunterricht, einschließlich des ergänzenden beruflichen Sekundarunterrichts:
Jahreseinkommen

Personen zu Lasten	I	II	III	IV	V
0	314.800	251.840	188.880	125.920	62.960
1	539.600	431.680	323.760	215.840	107.920
2	719.500	575.600	431.700	287.800	143.900
3	888.100	710.480	532.860	355.240	177.620
4	1.045.500	836.400	627.300	418.200	209.100
5	1.191.700	953.360	715.020	476.680	238.340
6 + mehr	+ 145.500	+ 116.400	+ 87.300	+ 58.200	+ 29.100

2. Für den Universitäts- und Hochschulunterricht:

Personen zu Lasten	I	II	III	IV	V
0	367.000	293.600	220.200	146.800	73.400
1	596.400	477.120	357.840	238.560	119.280
2	779.800	623.840	467.880	311.920	155.960
3	951.900	761.520	571.140	380.760	190.380
4	1.112.300	889.840	667.380	444.920	222.460
5	1.261.400	1.009.120	756.840	504.560	252.280
6+mehr	+ 149.200	+ 119.360	+ 89.520	+ 59.680	+ 29.840»

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. September 2000 in Kraft.

Art. 4 - Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 21. Dezember 2000

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus
B. GENTGES

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2001 — 2949

[C - 2001/33068]

21 DECEMBRE 2000. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 27 septembre 1995 concernant le droit aux allocations d'études et leur montant

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993, 16 juillet 1993, 30 décembre 1993, 16 décembre 1996, 4 mai 1999, 6 mai 1999 et 25 mai 1999;

Vu le décret du 26 juin 1986 relatif à l'octroi d'allocations d'études, modifié par le décret du 23 novembre 1992, notamment les articles 1 et 16;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 27 septembre 1995 concernant le droit aux allocations d'études et leur montant, modifié par l'arrêté du Gouvernement du 8 novembre 1996, notamment les articles 2 et 4;

Vu l'avis du Conseil des allocations d'études, donné le 10 novembre 2000;
 Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 12 décembre 2000;
 Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 14 décembre 2000;
 Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;
 Vu l'urgence;
 Considérant qu'il est impératif, pour pouvoir traiter les demandes d'allocations d'études introduites pour l'année scolaire ou académique 2000-2001, de fixer sans délai les plafonds de revenus qui limitent l'accès aux allocations d'études et servent de base dans la formule de calcul des allocations d'études pour les classes de revenus de I à V;
 Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme;
 Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}.

A l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement du 27 septembre 1995 concernant le droit aux allocations d'études et leur montant, le § 2 est remplacé par le libellé suivant :

« § 2 - Pour l'enseignement secondaire, y compris l'école de nursing, les maxima sont les suivants :

- 314.800,- F lorsque l'élève pourvoit seul à son entretien;
- 539.600,- F lorsqu'il ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement une personne à charge;
- 719.500,- F lorsqu'il ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement deux personnes à charge;
- 888.100,- F lorsqu'il ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement trois personnes à charge;
- 1.045.500,- F lorsqu'il ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement quatre personnes à charge;
- 1.191.700,- F lorsqu'il ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement cinq personnes à charge.

Ce montant est majoré de 145.500,- F pour chaque personne supplémentaire fiscalement à charge.

Pour l'enseignement universitaire et supérieur, les maxima sont les suivants :

- 367.000,- F lorsque l'élève pourvoit seul à son entretien;
- 596.400,- F lorsqu'il ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement une personne à charge;
- 779.800,- F lorsqu'il ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement deux personnes à charge;
- 951.900,- F lorsqu'il ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement trois personnes à charge;
- 1.112.300,- F lorsqu'il ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement quatre personnes à charge;
- 1.261.400,- F lorsqu'il ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement cinq personnes à charge.

Ce montant est majoré de 149.200,- F pour chaque personne supplémentaire fiscalement à charge. »

Art. 2. A l'article 4, § 3, du même arrêté, les points 1 et 2 sont remplacés comme suit :

« 1° Pour l'enseignement secondaire, y compris l'enseignement professionnel secondaire complémentaire :

Revenu annuel

Personnes à charge	I	II	III	IV	V
0	314.800	251.840	188.880	125.920	62.960
1	539.600	431.680	323.760	215.840	107.920
2	719.500	575.600	431.700	287.800	143.900
3	888.100	710.480	532.860	355.240	177.620
4	1.045.500	836.400	627.300	418.200	209.100
5	1.191.700	953.360	715.020	476.680	238.340
6 et plus	+ 145.500	+ 116.400	+ 87.300	+ 58.200	+ 29.100

2° Pour l'enseignement universitaire et/ou supérieur :

Revenu annuel

Personnes à charge	I	II	III	IV	V
0	367.000	293.600	220.200	146.800	73.400
1	596.400	477.120	357.840	238.560	119.280
2	779.800	623.840	467.880	311.920	155.960
3	951.900	761.520	571.140	380.760	190.380
4	1.112.300	889.840	667.380	444.920	222.460
5	1.261.400	1.009.120	756.840	504.560	252.280
6 et plus	+ 149.200	+ 119.360	+ 89.520	+ 59.680	+ 29.840 »

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} septembre 2000.

Art. 4. Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 21 décembre 2000.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme
B. GENTGES

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2001 — 2949

[C — 2001/33068]

**21 DECEMBER 2000. — Besluit van de Regering
tot wijziging van het besluit van de Regering van 27 september 1995
over het recht op studietoelagen en het bedrag ervan**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993, 30 december 1993, 16 december 1996, 4 mei 1999, 6 mei 1999 en 25 mei 1999;

Gelet op het decreet van 26 juni 1986 betreffende de toekenning van studietoelagen, gewijzigd bij het decreet van 23 november 1992, inzonderheid op de artikelen 1 en 16;

Gelet op het besluit van de Regering van 27 september 1995 over het recht op studietoelagen en het bedrag ervan, gewijzigd bij het besluit van de Regering van 8 november 1996, inzonderheid op de artikelen 2 en 4;

Gelet op het advies van de Raad voor studietoelagen, gegeven op 10 november 2000;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 12 december 2000;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 14 december 2000;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het dringend noodzakelijk is de grensbedragen van de inkomens, die de toegang tot de studietoelagen beperken en als grondslag dienen voor de berekening van de studietoelagen voor de inkomensklassen I tot V, zonder verwijl vast te leggen om de aanvragen om studietoelagen ingediend voor het schooljaar resp. academische jaar 2000-2001 te kunnen behandelen;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2, § 2, van het besluit van de Regering van 27 september 1995 over het recht op studietoelagen en het bedrag ervan wordt gewijzigd als volgt :

« § 2 - Voor het secundair onderwijs - de verplegingschool inbegrepen - gelden de volgende maximumbedragen :

- 314.800,- F als de leerling alleen in zijn onderhoud voorziet;
- 539.600,- F als hij of de persoon die in zijn onderhoud voorziet een fiscaal ten laste persoon heeft;
- 719.500,- F als hij of de persoon die in zijn onderhoud voorziet twee fiscaal ten laste personen heeft;
- 888.100,- F als hij of de persoon die in zijn onderhoud voorziet drie fiscaal ten laste personen heeft;
- 1.045.500,- F als hij of de persoon die in zijn onderhoud voorziet vier fiscaal ten laste personen heeft;
- 1.191.700,- F als hij of de persoon die in zijn onderhoud voorziet vijf fiscaal ten laste personen heeft;

Dit bedrag wordt met 145.500,- F verhoogd voor elke bijkomende fiscaal ten laste persoon.

Voor het universitair en hoger onderwijs gelden de volgende maximumbedragen :

- 367.000,- F als de student alleen in zijn onderhoud voorziet;
- 596.400,- F als hij of de persoon die in zijn onderhoud voorziet een fiscaal ten laste persoon heeft;
- 779.800,- F als hij of de persoon die in zijn onderhoud voorziet twee fiscaal ten laste personen heeft;
- 951.900,- F als hij of de persoon die in zijn onderhoud voorziet drie fiscaal ten laste personen heeft;
- 1.112.300,- F als hij of de persoon die in zijn onderhoud voorziet vier fiscaal ten laste personen heeft;
- 1.261.400,- F als hij of de persoon die in zijn onderhoud voorziet vijf fiscaal ten laste personen heeft;

Dit bedrag wordt met 149.200,- F verhoogd voor elke bijkomende fiscaal ten laste persoon. »

Art. 2. Artikel 4, § 3, 1° en 2°, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

1° Voor het secundair onderwijs, het aanvullend secundair beroepsonderwijs inbegrepen :

Jaarinkomen

Personen ten laste	I	II	III	IV	V
0	314.800	251.840	188.880	125.920	62.960
1	539.600	431.680	323.760	215.840	107.920
2	719.500	575.600	431.700	287.800	143.900
3	888.100	710.480	532.860	355.240	177.620
4	1.045.500	836.400	627.300	418.200	209.100
5	1.191.700	953.360	715.020	476.680	238.340
6 en meer	+145.500	+116.400	+87.300	+58.200	+29.100

2° Voor het universitair en hoger onderwijs :

Jaarinkomen

Personen ten laste	I	II	III	IV	V
0	367.000	293.600	220.200	146.800	73.400
1	596.400	477.120	357.840	238.560	119.280
2	779.800	623.840	467.880	311.920	155.960
3	951.900	761.520	571.140	380.760	190.380
4	1.112.300	889.840	667.380	444.920	222.460
5	1.261.400	1.009.120	756.840	504.560	252.280
6 en meer	+149.200	+119.360	+89.520	+59.680	+29.840 »

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 2000.

Art. 4. De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit.
Eupen, 21 december 2000.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme
B. GENTGES



D. 2001 — 2950

[C — 2001/33043]

9. APRIL 2001 — Erlass über die Haushaltsführung, die finanzielle Verwaltung und die Rechnungsführung des Sport-, Freizeit- und Touristikzentrums Worriken, Dienststelle mit getrennter Geschäftsführung

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über das staatliche Rechnungswesen, insbesondere Artikel 140;

Aufgrund des Dekretes vom 20. Dezember 1999 zur Abänderung des Dekretes vom 21. Januar 1991 zur Aufhebung und Reorganisation der Haushaltsfonds sowie zur Gründung der Dienststelle mit getrennter Geschäftsführung "Sport-, Freizeit- und Touristikzentrum Worriken", insbesondere die Artikel 7 und 10;

Aufgrund des Einverständnisses des Finanzinspektors vom 18. Dezember 2000;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 29. März 2001;

Aufgrund des Gutachtens 30.849/4 des Staatsrates, das am 24. Januar 2001 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, Nr. 1, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des Ministers, der für Sport, Freizeitgestaltung, Finanzen und Haushalt zuständig ist;

Nach Beratung

Beschließt:

Artikel 1 - Der vorliegende Erlass regelt die Haushaltsführung, die finanzielle Verwaltung und die Rechnungsführung des "Sport-, Freizeit- und Touristikzentrums Worriken", Dienststelle mit getrennter Geschäftsführung, nachstehend: «das Zentrum genannt».

Vorbehaltlich abweichender Bestimmungen im vorliegenden Erlass sind die Bestimmungen von Titel II der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über das staatliche Rechnungswesen auf das Zentrum anwendbar.

Art. 2 - Die Dienststelle mit getrennter Geschäftsführung "Sport-, Freizeit- und Touristikzentrum Worriken" erstellt jährlich einen Tätigkeitsbericht und einen Entwurf eines Haushaltsplans sämtlicher Einnahmen und Ausgaben, und dies gemäß den Anweisungen des Ministers, der für die Dienststelle zuständig ist.

Art. 3 - Der Haushaltsplan umfasst drei Abschnitte:

1. die laufenden Verrichtungen;